

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

ЗМІСТ

<i>Барон Анжела</i> . Реалії американської преси та способи їх перекладу українською мовою	6
<i>Бєлоус Дмитро</i> . Мовні особливості англійських військово-технічних текстів	7
<i>Бідняженкова Анастасія</i> . Індивідуально-авторський концепт Джона Фаулза	9
<i>Бондаренко Кристина</i> . Positive Auswirkungen der Bewegungsspiele im DAF-Unterricht im Kleinkinderalter	10
<i>Веклич Анастасія</i> . Екофеміністичний інтертекст у романі Дж.Р.Мартіна «Гра престолів»	11
<i>Веремеєнко Поліна</i> . Методи збагачення лексичного запасу учнів на уроках французької мови	13
<i>Вербілова Олена</i> . Мовні засоби на позначення голосу як індикатору емоцій головної героїні роману Шейли О'Фланаган <i>How Will I Know?</i>	15
<i>Власов Ярослав</i> . Час і простір у художній літературі	18
<i>Водолаженко Юлія</i> . Газетний текст як джерело неологізмів	19
<i>Гаврикова Валерія</i> . Символіка простору в есе Джорджа Оруела "Shooting an Elephant"	20
<i>Говорова Світлана</i> . Прагматичні особливості дискурсу фітнес занять (на матеріалі відео курсів фітнес занять)	22
<i>Гольцева Катерина</i> . The Interdiscursive Role of Ekphrasis in <i>Ragtime</i> by E.L. Doctorow	23
<i>Григоренко Дарія</i> . Театральність як аспект інтермедіальності	24
<i>Григотович Кристина</i> . Деякі особливості функціонування англійських лексичних запозичень у сфері побуту в сучасній німецькій мові	25
<i>Дінь Нгок Кієу Ань</i> . Компаративний аналіз німецьких та українських фразеологізмів із компонентом «тварина»	26
<i>Дорофієнко Світлана</i> . Прийоми вираження іронії у творах О. Генрі	28
<i>Дуднікова Дарія</i> . TED Talks як новий синкретичний жанр сучасного медійного дискурсу	29
<i>Забавіна Анастасія</i> . Концепт СТАТУС: метафоричне втілення	30
<i>Зайченко Анна</i> . Характеристика і функція сленгу в романі Е. Берджеса «Механічний апельсин»	32
<i>Земцова Поліна</i> . Рекламні тексти як сфера реалізації прагматичних властивостей англійських фразеологічних одиниць	33
<i>Зотова Анастасія</i> . Індивідуальний стиль автора як проблема перекладу	34

У даному випадку запозиченням з англійської є другий компонент складного слова *Airport-Hopping*.

Smartwatch «натурний годинник з комп'ютерною функціональністю, підключений по бездротовій мережі через смартфон або безпосередньо до Інтернету».

In diesem Jahr winkten den von einer Jury ausgewählten Gewinnern Preise wie eine Smartwatch, Tickets zu Broadway-Musicals sowie Geschenkgutscheine.

Аналізуючи шляхи запозичень, ми визначили, що в німецькій мові більшість запозичень становлять першозапозичення з англійської мови та її американського варіанту.

У даний момент найбільш продуктивним способом словотворення в німецькій мові є словоскладання або композитоутворення. Найчастіше відбувається запозичування з інших мов різноманітних іншомовних лексичних елементів (переоформлених за законами власної фонетики й морфології).

Словниковий склад німецької мови поповнюється різними частинами мови нерівномірно: основну масу запозичень складають іменники; запозичування дієслів, прикметників, прислівників відбувається менш активно.

Сучасна німецька мова все частіше запозичує англіцизми, які інтегруються в систему німецької мови, взагалі уникаючи процесу калькування.

КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ НІМЕЦЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ІЗ КОМПОНЕНТОМ «ТВАРИНА»

ДІНЬ Нгок Кіеу Ань

Науковий керівник – кандидат педагогічних наук, доцент Т.М. Кошечкіна

Фразеологізм – ідіоматична одиниця мови, створена за моделлю словосполучення або (рідше) речення, а в семантичному і граматичному плані співвідноситься зі словом. У системі мови фразеологізми, з одного боку, граничать із фразеологічними сполученнями, а з іншого – із прислів'ями, приказками.

Відомо, що фразеологія, як і лексика, є найдинамічнішою підсистемою літературних мов, що виявляється у стійкій динаміці фразеологічного складу мови, який істотно поповнюється протягом кількох років.

Фразеологічні одиниці німецької мови є об'єктом посиленої уваги таких науковців, як М. Літвінова, О. Лопушанська, К. Мізіна, Ю. Фірсова.

Фразеологічні звороти з назвами тварин у мовах усього світу використовуються в якості характеристики людини і володіють високим конотативним потенціалом.

Були визначені наступні групи ФО з компонентом «тварина» в німецькій та українській мовах.

- ФО з компонентом «тварина», що виражають ставлення до людини.

1. ФО з компонентом «тварина», що виражають негативне ставлення до людини:

- схильність до поспішних висновків (rufe nicht «Hase» bis du ihn im Sacke hast/ділити шкуру невбитого ведмедя);
- боягузтво (rollen sich wie ein verängstiger Igel/заяча душа);
- злість (böse Kühe haben krumme Hörner/вовча думка);
- дурість, невігластво (wie ein Schwein ins Uhrwerk schauen/телячий захват);
- підступність (stumme Hunde beißen gern/гадюку за пазуху брати);
- непорядність (wie das Schwein aus dem Stall fortlaufen/підкласти свиню);
- брехня (j -m einen Bären aufbinden/бреше як сивий мерин);
- лінощі (auf der Bärenhaut liegen/давати горобцям дулі).

2. ФО з компонентом «тварина» виражає позитивне ставлення до людини:

- сила (ein Bär von einem Menschen);
- здоров'я (er ist gesund wie ein Bär);
- цільність, сталість (Bär bleibt Bär, fährt man ihn auch übers Meer/біла ворона);
- повага (велика риба);
- досвід (битий (бита) собака).

• Становище, в якому опинилася людина.

1. Негативне становище:
 - безвихідь (sich wie eine Schlange krümmen, der man den Kopf/битися як риба об лід);
 - становище жертви (vor die Hunde werfen/віділлюються вовкові овечі сльози);
 - неvezіння (armes Schwein/блудлива овечка).
2. Позитивне становище:
 - стабільність (ein Spatz in der Hand ist besser, als eine Taube auf dem Dach);
 - добробут (wie eine Made im Speck leben/як риба у воді);
 - vezіння (er hat Schwein/убити двох зайців);
 - невизначене становище (валаамова ослиця).

Прагнучи охарактеризувати поведінку, стан, зовнішність, людина порівнювала людей з тим, що їй було найближче – з тваринним світом. Тому в українській та німецькій мовах є багато ФО з компонентом «тварина».

В обох мовах виявлено багато ФО з семантикою, яка яскраво виражена і характеризує людину. Виходячи з приналежності до частин мови, їх можна розділити на три підкласи:

- 1) дієслівні ФО з компонентом «тварина»;
- 2) субстантивні ФО з компонентом «тварина»;
- 3) ад'єктивні ФО з компонентом «тварина».

Дослідження фразеологічних одиниць з компонентом «тварина» в німецькій та українській мовах показало, що вони є мікросистемою всередині

загальної фразеологічної системи обох мов. Фразеологізми з компонентом «тварина» нерідко характеризують людину як суспільну істоту. У них яскраво відображено людські якості, емоційні, вольові та інтелектуальні дії та стани, норми поведінки в суспільстві.

У ході дослідження було встановлено, що в німецькій та українській фразеології використовуються образи різних тварин, комах, птахів. Разом з тим, фразеологічні одиниці з назвами риб і рептилій нечисленні.

Виявлені відмінності вказують на національну специфіку фразеологізмів, що пов'язано з історією, національними особливостями характеру і менталітету німців та українців, зі способом господарювання, з використанням домашніх, диких і промислових тварин, з географічними особливостями Німеччини та України, які визначили численність і видове різноманіття тварин.

ПРИЙОМИ ВИРАЖЕННЯ ІРОНІЇ У ТВОРАХ О. ГЕНРІ

Світлана ДОРОФІЄНКО

Науковий керівник – кандидат філологічних наук Ю.О. Шпак

Іронія є досить поширеним літературним прийомом, який часто використовується письменниками. Його регулярно ідентифікують в літературних дослідженнях, однак спроби розкрити його справжнє значення завжди пов'язані з певними складнощами. Дослідженню цього поняття присвячено багато робіт таких науковців, як Т.П. Андрієнко, Ю.І. Білодід, Т.О. Буйницька, Ю.Н. Верзонін, Л.І. Вольперт, О.М. Калита, С.Я. Литвак, А.І. Приходько, Л.І. Мацько, О.О. Тараненко, А.А. Щербина та багато інших.

Іронія, як лінгвістичний феномен являє собою навмисне вираження невідповідності буквального сенсу слова і сенсу, який мається на увазі з метою глузування або жарту. Тобто іронія здатна відбивати широку гаму почуттів і емоцій мовця, як негативних, так і позитивних. Хоча, на думку О.П. Єрмакової, на рівні буденної свідомості слово «іронія», узятє поза контекстом, «завжди означає знуцання, злий сміх, тому будь-яка глузливо-зла позиція характеризується обивателем найчастіше як позиція іронічна»[1].

Іронію слід відрізнити від гумору, хоча вони мають дуже багато спільного. Гумор завжди викликає сміх. Функція іронії ж не обмежується створенням гумористичного ефекту. Іронічний пасаж передає сенс, протилежний його буквальному значенню. Іронія не викликає сміхового ефекту, а скоріше висловлює почуття роздратування, невдоволення або жалю [2].

У творах О. Генрі, який є достатньо відомим американським письменником, іронія є одним з основних стилістичних прийомів. Під час аналізу його оповідань було знайдено приклади, які дають можливість проілюструвати використання іронії в тексті.